Merhaba,

***4. HANGİ İNSAN HAKLARI? FİLM FESTİVALİ'*NDE YARIN GÖSTERİLECEK FİLMLER (09.12.2012 Pazar)**

\*SALT BEYOĞLU\*

13.00 Ranttan Önce Halk 11' + Mezarda Aşk\* 78'

15.00 Başkalarının Yaşadığı Yerler\* 7' + Salah'ın Yeri 53'

17.00 Barbarlar\* 5' + Jeroen Jeroen\* 73'

\*AYNALI GEÇİT\*

13.00 Hayırsız Ada, 14' + İstanbul'un Sokak Köpekleri, 52'

15.00 On Yeni Emir (kısalar), 90'

17.00 Ben, Sen, O..., 17' + Elinde Proje Var\*, 60'

19.00 Goristan, 17' + Yaşam Marangozu\*, 53'

\* Yönetmenin veya ekipten birinin katılımıyla

17:00 Gösterim ve Sohbet:"Van Atölyeleri ve Dayanışmayı Çoğaltmak"

Cezayir Salonu - Etkinlik linki: http://www.hihff.org/2012/etkinlik.html

VİDEO-EYLEM ATÖLYESİ

Cezayir Salonu

Filmler hakkında detaylı bilgi için: http://www.hihff.org/2012/filmler.html

Festivalin tanıtım filmi için: <http://vimeo.com/54891171#at=1>

**Film Bilgileri:**

|  |
| --- |
|  |

**Barbarlar (The Barbarians / Les Barbares)**

*Jean Gabriel Périot, Fransa/France, 2010, 5’*

Bizler pisliğiz! Bizler barbarlarız!

*We are scum! We are barbarians!*

**Ödüller / Awards:**  
Spécial FlexIFF Award Open Cinema Festival, Russia, Özel Mansiyon Ödülü / Special Jury Mention  
Festival Internacional de Cortometrajes de Cusco, Deneysel Sinema Ödülü /Experimental Prize  
Big Muddy Film Festival, 2012, En İyi Deneysel Film Mansiyon Ödülü / Honorable Mention for Best Experimental

Aynalı Geçit / 08.12.2012, Cumartesi-Saturday / 19:00  
SALT Beyoğlu / 09.12.2012, Pazar-Sunday / 17:00

**Başkalarının Yaşadığı Yerler (Places Other People Have Lived)**

*Laura Emel Yilmaz, ABD/USA, 2011, 7’*

Film, bellek ve mekân arasındaki ilişkiyi bir çocukluk evinin satışı üzerinden kurcalıyor. Yönetmen, eski fotoğrafları, aile üyeleriyle yapılmış röportajları ve farklı animasyon tekniklerini kullanarak yirmi beş yıldan fazladır ailenin olan evin odalarını teker teker yapıbozumuna uğratıyor. Acı tatlı anılar ve zaman zaman güldüren kişisel anekdotlarla evin biyografisi gibi başlayan film, son tahlilde fiziksel mekânların duygusal içeriğine ve bu mekânları geride bıraktığımızda bizim tarihlerimize neler olduğuna dair sorular soruyor.

*The film is a mixed media exploration of the relationship between memory and place, as examined through the sale of a childhood home. Using old photographs, recorded interviews with family members, and multiple animation techniques, the film deconstructs room-by-room a house that was a family home for more than 25 years. What begins as a biography of a house, told through bittersweet and sometimes humorous personal anecdotes, ultimately raises larger questions about the emotional content of physical spaces, and what happens to our histories when we leave those places behind.*

Dutch Chapel / 08.12.2012, Cumartesi-Saturday / 18:00  
SALT Beyoğlu / 09.12.2012, Pazartesi-Monday / 15:00

**Ben, Sen, O… (I, You, Her…)**

*Zeynep Oral, Türkiye/Turkey, 2012, 17’45”*

“Ben, Sen, O…" yanlış bedende doğduklarına inanan iki transseksüel kadının hayatta karşılaştıkları baskı, şiddet ve adaletsizlikleri konu alır. Toplum tarafından “travesti’’ olarak yaftalanmanın ötesinde onlar birer insandır aslında…

*“I, You, Her…” focuses on the pressure, violence and injustices two transsexual women, who believe that they were born in the wrong body, experience. The documentary shows that they are human beings beyond being stigmatized as “transvestites” by the society.*

**Ödül/Award:**  
Adana 19. Altın Koza Film Festivali Ulusal Öğrenci Filmleri Yarışması, En İyi Belgesel / Best Documentary

Aynalı Geçit / 09.12.2012, Pazar-Sunday / 17:00

**Goristan**

*Mehmet Salih Çelik - Sevgi Aktaş, Türkiye/Turkey, 2012, 17’*

Köy boşaltmalardan sonra Diyarbakır’ın Mardinkapı mahallesine yerleşen insanların bir kısmı yaşamlarını devam ettirebilmek için Mardinkapı mezarlığında çalışmaya başlar. Film, köyden kente göç etmiş, şehir hayatında başka bir iş bulamadıkları için mezarlıkta çalışarak ölüm üzerinde yeni yaşamlar üreten bu insanların ve mezarlığın bir gününü gözler önüne seriyor. 2009’dan bu yana Cegerxwin Kültür Merkezi’nde sinema konservatuvarı bölümüne devam eden M. Salih Çelik, Sevgi Akdaş’la birlikte çektikleri bu filmleriyle mezarlıkta çalışan insanların çalışma şartları ve öykülerinin farkına varmamızı sağlıyor.

*Some of the people who had to move to the neighbourhood of Mardinkapı in Diyarbakır because of the forced evacuations of their villages start working at the Mardinkapı cemetery to earn a living. The film chronicles a day in the lives of these people, who had to migrate to the city from their villages and work at a cemetery, creating new lives out of death. Attending the film conservatory at the Cegerxwin Culture Center since 2009, director M. Salih Çelik, and co-director Sevgi Akdaş are trying to create awareness for the stories and working conditions of people who work at a cemetery.*

Aynalı Geçit / 09.12.2012, Pazar-Sunday / 19:00

**Hayırsızada (Barking Island** **/ Chienne d’Histoire)**

*Serge Avédikian, Fransa-Türkiye/France-Turkey, 2010, 14'*

İstanbul, 1910. Sokaklar başıboş köpeklerle dolu. Yeni kurulan hükümet, Batılı toplumlardaki örneklerden etkilenerek Avrupalı uzmanlardan köpeklerden nasıl kurtulabileceklerine dair fikir alır. Sonunda, birdenbire ve tek başlarına verdikleri bir kararla, köpekleri toplu olarak şehirden uzak ıssız bir adaya götürüp ölüme terk etmeyi seçerler.

*Constantinople 1910. The streets are overrun with stray dogs. The newly-established government, influenced by a model of Western society, uses European experts to choose a method of eradication before deciding, suddenly and alone, to massively deport the dogs to a deserted island away from the city.*

**Ödül/Award:**  
Cannes, 2010, Altın Palmiye, Kısa Film / Palme d’Or, Short Film

Aynalı Geçit / 09.12.2012, Pazar-Sunday / 13:00  
Dutch Chapel / 12.12.2012, Çarşamba-Wednesday / 16:00

**Jeroen Jeroen**

*Petra Lataster-Czisch - Peter Lataster, Hollanda/Netherlands, 2011, 73’*

Zihinsel engelli ve otistik Jerome’ın, özel öğretmeni Kevin’in ve annesi Anita’nın hayatından iki gün. Film karakterlere yakından bakıp yorumda bulunmayarak Jerome’ın nasıl insanları kışkırtarak herkesin sabrını ve direncini test etmeyi sevdiğini gösteriyor. Bakımevindeki özel öğretmeni Jerome’un davranışlarına uyum sağlamak için elinden geleni yapıyor; fakat Jerome tüm zekası ve cazibesiyle öngörülemez kalmaya devam ediyor.

*Two days in the lives of mentally disabled and autistic teenager Jerome, his coach Kevin and Jerome’s mother Anita. Up close and without any comment the film shows how Jerome loves to provoke and test everyone’s patience and resilience. His coach at the day care centre is doing his utmost to adapt to Jerome’s behavior. But with all his wit and charm Jerome remains unpredictable.*

Aynalı Geçit / 08.12.2012, Cumartesi-Saturday / 19:00  
SALT Beyoğlu / 09.12.2012, Pazar-Sunday / 17:00

|  |
| --- |
|  |

**Mezarda Aşk (Love in the Grave)**

*David Vondráček, Çek Cumhuriyeti/Czech Republic, 2011, 78’*

İkinci milenyumun başında bir grup evsiz insan Prag’daki bir Alman Protestan mezarlığına sığınır. Grubun içinde sonsuza dek nişanlı 33 yaşındaki Jana ve 50 yaşındaki Jan da vardır. Jana ve Jan neo-gotik lahite yerleşir yerleşmez polis mezarlığa baskın yapar. Belgesel 2007-2011 yılları arasında gözlemci bir üslupla çekilmiştir.

*At the beginning of the second millennium, a group of homeless people found refuge at a German protestant graveyard in Prague. The group includes a couple of eternal fiancés: thirty-three-year-old Jana and fifty-year-old Jan. As soon as Jana and Jan get settled in a neogothic tomb, the police raid the graveyard. The film was made as a long-form observational documentary from 2007 to 2011.*

SALT Beyoğlu / 09.12.2012, Pazar-Sunday / 13:00  
Aynalı Geçit / 12.12.2012, Çarşamba-Wednesday / 19:00

|  |
| --- |
|  |

**Ranttan Önce Halk (People Before Profit)**

*witness, ADB/USA, 2012, 11'*

“Ranttan Önce Halk” zorla evlerinden tahliye edilen halklar ve bu halkların hem yerel hem de küresel anlamda dayanışmasına destek verenlerin kullanımı için çekildi. “Ranttan Önce Halk” yerel kampanyaları güçlendirmek ve zorla tahliyeleri gerçekte olduğu gibi uluslararası bir insan hakları meselesi olarak sunmak adına aktivistler için önemli bir araç.

*“People Before Profit” was produced for use by local communities affected by forced evictions and those supporting them to build greater solidarity locally and globally. “People Before Profit” is a major tool for activists to leverage local campaigns and to represent forced evictions as the international human rights issue it truly is.*

SALT Beyoğlu / 09.12.2012, Pazar-Sunday / 13:00  
Aynalı Geçit / 12.12.2012, Çarşamba-Wednesday / 19:00

**Salah’ın Yeri (Salah’s Cafe)**

*Nadia Bouferkas & Mehmet Arıkan, Fransa/France, 2012, 52’*

Kuzey Fransa’daki Union bölgesi yüzyılı aşkın bir süredir Fransa tekstil endüstrisinin merkeziydi. Bölgede çoğunlukla fabrika işçileri yaşamaktaydı. Tossée bölgesindeki hallaçlama fabrikası 2004’te kapanınca, geri kalan sanayi faaliyetleri de durma noktasına geldi. O sessiz sakin zamanlar artık bir hayli geride, bölge şimdilerde Fransa’nın en iddialı kentsel dönüşüm projelerinden biri için seçildi. Yakın zamanda bölgede yerleşim, kamu tesisleri ve iş yerleri olacak. Buldozerlerin dansına aldırmayan, bölgede geriye kalan tek kafe olan “Salah’ın Yeri” ise her gün açık.

*For more than a century, the Union district, located between Tourcoing and Roubaix (northern France), was a hub of French textile industry. The area was inhabited mainly by factory workers. The remaining industrial activity came to a halt when the carding factory of the Tossée zone closed in 2004. Now those halcyon times are long gone and the area has been selected for one of the most ambitious urban renewal projects in France. Soon it shall be accommodating dwellings, public facilities and businesses. Indifferent to the dance of the bulldozers, the district’s last remaining café, « Salah’s Café » is open every day.*

Dutch Chapel / 08.12.2012, Cumartesi-Saturday / 18:00  
SALT Beyoğlu / 09.12.2012, Pazartesi-Monday / 15:00

|  |
| --- |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |

**Sessiz (Silent / Bé Deng)**

*Rezan Yeşilbaş, Türkiye/Turkey, 2012, 14’21”*

Yıl 1984… Diyarbakır’da üç çocuğu ile yaşayan Zeynep, hapisteki kocasını ziyaret etmek ister. Anadili olan Kürtçe’den başka bir dil konuşamayan Zeynep, sadece Türkçe konuşmaya izin verilen cezaevinde tek kelime edemez. Bir yandan da kocasına bir çift yeni ayakkabı götürmek ister ancak mahkumlara dışarıdan herhangi bir eşya getirmek de yasaktır.

*Year 1984… Zeynep who lives in Diyarbakır with her three children wants to visit her husband in prison. She can’t utter a single word in the prison, because her mother tongue Kurdish which is the only language she knows is not allowed there. She also wants to take a new pair of shoes to her husband, but it is not allowed to bring anything to the inmates from outside.*

**Ödül / Award:**  
65. Cannes Film Festivali, Altın Palmiye / Palme d’Or  
8. Akbank Kısa Film Festivali, En İyi Kısa Film / Best Short Film  
Atıf Yılmaz Kısa Film Yarışması, En İyi Kısa Film / Best Short Film  
11. Dokufest, Kosova, Jüri Özel Ödülü / Jury Special Prize  
51. Melbourne Uluslararası Film Festivali, En İyi Kurmaca Film / Best Fiction Film  
35th Cinemed Uluslararası Film Festivali- Montpellier, Büyük Ödül / Grand Prix  
12. Osian’s Cinefan-Film Festivali, En İyi Film / Best Film  
Sapporo Film Festival ve Market, En İyi Senaryo / Best Screenplay  
49. Antalya Altın Portakal Film Festival, En İyi Film / Best Film  
1. Duhok Internatinoal Film Festival, En İyi Film / Best Film

SALT Beyoğlu / 11.12.2012, Salı-Tuesday / 17:00